

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N. Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Reference: C.N.37.2005.TREATIES-1 (Depositary Notification)

PROTOCOL ON EXPLOSIVE REMNANTS OF WAR TO THE CONVENTION  
ON PROHIBITIONS OR RESTRICTIONS ON THE USE OF CERTAIN  
CONVENTIONAL WEAPONS WHICH MAY BE DEEMED TO BE  
EXCESSIVELY INJURIOUS OR TO HAVE INDISCRIMINATE EFFECTS  
(PROTOCOL V)

GENEVA, 28 NOVEMBER 2003

CORRECTIONS TO THE ORIGINAL TEXT OF THE PROTOCOL (SPANISH VERSION)  
AND TO THE CERTIFIED TRUE COPIES<sup>1</sup>

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary,  
communicates the following:

By 24 January 2005, the date on which the period specified for the notification of objection to  
the proposed corrections expired, no objection had been notified to the Secretary-General.

Consequently, the Secretary-General has effected the required corrections to the original of  
the Protocol (authentic Spanish text) as well as in the certified true copies. The corresponding  
procès-verbal of rectification is transmitted herewith.  
.....

25 January 2005



---

<sup>1</sup> Refer to depositary notification C.N.1110.2004.TREATIES-11 of 26 October 2004  
(Proposal of corrections to the original text of the Protocol (Spanish version) and to the  
certified true copies).



PROTOCOL ON EXPLOSIVE REMNANTS OF WAR  
TO THE CONVENTION ON PROHIBITIONS OR  
RESTRICTIONS ON THE USE OF CERTAIN  
CONVENTIONAL WEAPONS WHICH MAY BE DEEMED  
TO BE EXCESSIVELY INJURIOUS OR TO HAVE  
INDISCRIMINATE EFFECTS  
(PROTOCOL V)  
ADOPTED AT GENEVA ON 28 NOVEMBER 2003

PROCÈS-VERBAL OF RECTIFICATION TO THE  
AUTHENTIC SPANISH TEXT OF THE PROTOCOL

THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED  
NATIONS, acting in his capacity as  
depository of the Protocol on Explosive  
Remnants of War to the Convention on  
Prohibitions or Restrictions on the Use  
of Certain Conventional Weapons which may  
be deemed to be Excessively Injurious or  
to have Indiscriminate Effects, adopted  
at Geneva on 28 November 2003 (Protocol),

WHEREAS it appears that the original of  
the Protocol (authentic Spanish text),  
contains certain errors,

WHEREAS the corresponding proposal of  
corrections has been communicated to all  
interested States by depository  
notification C.N.1110.2004.TREATIES-11 of  
26 October 2004,

WHEREAS by 24 January 2005, the date on  
which the period specified for the  
notification of objections to the  
proposal of corrections expired, no  
objection had been notified,

HAS CAUSED the required corrections as  
indicated in the annex to this Procès-  
verbal to be effected in the original of  
the Protocol (authentic Spanish text),  
which corrections also apply to the  
certified true copies of the Protocol  
established on 11 March 2004.

IN WITNESS WHEREOF, I,  
Nicolas Michel, Legal Counsel, have  
signed this Procès-verbal.

Done at the Headquarters of the United  
Nations, New York, on 25 January 2005.

PROTOCOLE RELATIF AUX RESTES EXPLOSIFS  
DE GUERRE À LA CONVENTION SUR  
L'INTERDICTION OU LA LIMITATION DE  
L'EMPLOI DE CERTAINES ARMES CLASSIQUES  
QUI PEUVENT ÊTRE CONSIDÉRÉES COMME  
PRODUISANT DES EFFETS TRAUMATIQUES  
EXCESSIFS COMME FRAPPANT  
SANS DISCRIMINATION  
(PROTOCOLE V)  
ADOPTÉ À GENÈVE LE 28 NOVEMBRE 2003

PROCÈS-VERBAL DE RECTIFICATION DU  
TEXTE AUTHENTIQUE ESPAGNOL DU PROTOCOLE

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DE L'ORGANISATION  
DES NATIONS UNIES, agissant en sa qualité  
de dépositaire du Protocole relatif aux  
restes explosifs de guerre à la  
Convention sur l'interdiction ou la  
limitation de l'emploi de certaines armes  
classiques qui peuvent être considérées  
comme produisant des effets traumatiques  
excessifs ou comme frappant sans  
discrimination, adopté à Genève le  
28 novembre 2003 (Protocole),

CONSIDÉRANT que l'original du Protocole  
(texte authentique espagnol), contient  
certaines erreurs,

CONSIDÉRANT que la proposition de  
corrections correspondante a été  
communiquée à tous les États intéressés  
par la notification dépositaire  
C.N.1110.2004.TREATIES-11 en date du  
26 octobre 2004,

CONSIDÉRANT qu'au 24 janvier 2005, date  
à laquelle la période spécifiée pour la  
notification d'objections aux corrections  
proposées a expiré, aucune objection n'a  
été notifiée,

A FAIT PROCÉDER dans l'original du  
Protocole (texte authentique espagnol)  
aux corrections requises, telles  
qu'indiquées en annexe au présent procès-  
verbal, lesquelles corrections  
s'appliquent également aux exemplaires  
certifiés conformes du Protocole établis  
le 11 mars 2004.

EN FOI DE QUOI, Nous,  
Nicolas Michel, Conseiller juridique,  
avons signé le présent procès-verbal.

Fait au Siège de l'Organisation  
des Nations Unies, à New York, le  
25 janvier 2005.

  
Nicolas Michel

## **C.N.37.2005.TREATIES-1 (Annex/Annexe)**

1. Artículo 4, párrafo 3, segunda línea:

**Sustituir “tendrán en cuenta” por “deberían tener en cuenta”.**

2. Artículo 7, párrafo 1, primera línea:

**Sustituir “tendrá” por “tiene”.**

3. Anexo Técnico, 1. a), segunda y decimotercera líneas:

**Sustituir “deberá tratar” por “debería tratar”.**

4. Anexo Técnico, 1. b), segunda línea:

**Sustituir “deberá” por “debería”.**

5. Anexo Técnico, 1. c), segunda línea:

**Sustituir “deberá” por “debería”.**

6. Anexo Técnico, 1. c) i), tercera y decimocuarta líneas:

**Sustituir “deberá” por “debería”.**

7. Anexo Técnico, 1. c) ii), primera línea:

**Sustituir “deberá” por “debería”.**

8. Anexo Técnico, 1. c) iii), primera línea:

**Sustituir “deberá” por “debería”.**

9. Anexo Técnico, 1. c) iv), primera línea:

**Sustituir “deberá” por “debería”.**

10. Anexo Técnico, 2. b), primera línea:

**Sustituir “deberá” por “debería”.**

11. Anexo Técnico, 2. c), segunda línea:

**Sustituir “deberán” por “deberían”.**

12. Anexo Técnico, 2. d), primera línea:

**Sustituir “deberán” por “deberían”.**

13. Anexo Técnico, 2. e), primera y cuarta líneas:

**Sustituir “deberán” por “deberían”.**

14. Anexo Técnico, 2. e), tercera línea:

**Sustituir “deberá” por “debería”.**

15. Anexo Técnico, 2. f), tercera línea:

**Sustituir “deberán” por “deberían”.**

16. Anexo Técnico, 2. g), primera línea:

**Sustituir “deberán” por “deberían”.**

17. Anexo Técnico, 2. h), tercera línea:

**Sustituir “deberán” por “deberían”.**

18. Anexo Técnico, 2. i), cuarta línea:

**Sustituir “deberán” por “deberían”.**

19. Anexo Técnico, 2. j), segunda línea:

**Sustituir “deberá” por “debería”.**

20. Anexo Técnico, 3, primera línea:

**Sustituir “deberán” por “deberían”.**

21. Anexo Técnico, 3, a), i), ii), iii) y iv) respectivas primeras líneas:

**Sustituir “deberán” por “deberían”.**

22. Anexo Técnico, 3, b), i) primera línea:

**Sustituir “se almacenarán” por “deberían ser almacenados”.**

23. Anexo Técnico, 3, b), ii), primera línea:

**Sustituir “deberá” por “debería”.**

24. Anexo Técnico, 3, b), iii), primera línea:

**Sustituir “utilizará” por “debería utilizar”.**

25. Anexo Técnico, 3, b), iv), primera línea:

**Sustituir “reducirá” por “debería reducir”.**

26. Anexo Técnico, 3, b), v), primera línea:

**Sustituir “aplicarán” por “deberían aplicar”.**

27. Anexo Técnico, 3, b), v), segunda línea:

**Sustituir “deberán” por “deberían”.**

28. Anexo Técnico, 3, b), vi) y vii), respectivas primeras líneas:

**Sustituir “serán” por “deberían ser”.**

29. Anexo Técnico, 3, b), viii), segunda línea:

**Sustituir “adoptarán” por “se deberían adoptar”.**

30. Anexo Técnico, 3, c), cuarta línea:

**Sustituir “pondrán” por “deberían poner” y “mantendrán” por “deberían mantener”.**

31. Anexo Técnico, 3, d), segunda línea:

**Sustituir “deberá” por “debería”.**

32. Anexo Técnico, 3, e), primera línea:

**Sustituir “deberá” por “debería”.**

---